LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion du comité des
Services de gouvernement général
General Government Services Committee meeting

Le mercredi 2 mars 2016
Wednesday, March 2, 2016

13h00
1:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil / Council

Michel Thibodeau, président/Presiding Officer
Johanne Portelance
Jeanne Charlebois, ex-officio

Absence

André Chamaillard

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer

1. Ouverture de la réunion

Le président ouvre la réunion à 13h00.

Opening of the meeting

The Presiding Officer calls to order the meeting at 1:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour
Proposé par Jeanne Charlebois
avec l'appui de Johanne Portelance

Adoption of the agenda
Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour suite à l'ajout des sujets suivants:

6.5 Factures pour service de répartition
9.1 Vignettes pour stationnement remorques
9.2 Bureau de santé de l'Est de l'Ontario, réf. : Règlement
11.4 AMO, réf. : *Loi sur les services policiers*
12.2 Disposition d'un bien-fonds, réf. : Formulaire de confidentialité

Adoptée.

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following items:

6.5 Invoices for dispatch services
9.1 Parking pass for trailers
9.2 Eastern Ontario Health Unit, Re: By-law
11.4 AMO, Re: *Police Services Act*
12.2 Real property disposal, Re: Confidentiality Form

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteurs

Aucun.

Visitors

None.

5. Administration

5.1 Suivi des dernières réunions (si nécessaire)

Aucun.

Administration

Follow-up on last meetings (if needed)

None.

6. Finance

6.1 Mise à jour de l'audit de l'année financière 2015

Les revenus versés par les CUPR pour le projet Éco-Larose seront comptabilisés en 2015 et non en revenus différés à la demande des auditeurs.

L'audit de la bibliothèque et de l'ACDSIH sont terminés, en attente d'Hydro Hawkesbury.

Finance

Update of 2015 financial year audit

The revenues from the UCPR for the Eco-Larose project will be entered in 2015 and not as differed revenues following the auditor's instructions.

The audit for the library and the HCISPA are done, waiting for Hawkesbury Hydro.

6.2 Liste des propriétés exonérées des taxes foncières

Discussion sur la liste présentée par le trésorier.

List of properties exonerated from land tax

Discussion on the list submitted by the Treasurer.

6.3 Rapport verbal de la rencontre avec le ministre des Affaires municipales et du Logement à Toronto

La réunion avec le ministre pour le sensibiliser au calcul de la limite d'emprunt fut satisfaisante. La situation avec Infrastructure Ontario devrait se régler dans les prochains jours.

Verbal report on the meeting in Toronto with the Minister of Municipal Affairs and Housing

The meeting with the Minister for the annual repayment limit was positive. The situation with Infrastructure Ontario should be settled in the next few days.

6.4 Rapport Municipal Tax Equity (MTE)

Le trésorier remet une copie du rapport au président.

Municipal Tax Equity (MTE) report

The Treasurer gives a copy of said report to the Presiding Officer.

6.5 Factures pour service de répartition

Discussion sur des factures envoyées à une municipalité-cliente pour des travaux d'entretien qu'elle refuse d'acquitter – attendre le suivi par le chef pompier.

Invoices for dispatch services

Discussion on invoices sent to a client-municipality for maintenance costs who refuses to pay – wait for an update from fire chief.

7. Greffe

Clerk

7.1 Processus d'appel d'offres pour les assurances générales

Proposé par Jeanne Charlebois
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recommander au conseil d'accepter l'offre de renouvellement de la compagnie BFL et d'annuler le processus d'appel d'offres mandaté par la résolution R-29-16.

Adoptée.

Call for tenders for general insurances

Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to recommend Council to accept BFL's proposal for the renewal and to annul the call for tenders process mandated by resolution R-29-16.

Carried.

7.2 La Société royale héraldique du Canada, réf. : Armoiries

La greffière vérifiera auprès de cet organisme les procédures pour faire reconnaître les armoiries de la ville.

The Royal Heraldry Society of Canada, Re: Coat of arms

The clerk will check with this group for the procedures to have the Coat of arms recognized.

8. Ressources humaines

Human Resources

8.1 Santé et Sécurité au travail (si nécessaire)

Aucun sujet.

Work and Safety (if required)

No subject.

9. Application des règlements

** Monsieur Yvon Cousineau, officier sénior des règlements, se joint à la réunion pour discuter des deux points qui suivent.

By-law Enforcement

Mr. Yvon Cousineau, Senior By-law Officer, joins the meeting to discuss the next two items.

9.1 Vignettes pour stationnement remorques
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu de recommander au conseil de modifier le règlement sur les parcs afin de prévoir des vignettes pour le stationnement de remorques à bateau au quai Philippe et de charger une somme initiale de 5$ au résident pour défrayer le coût des vignettes.

Adoptée.

Parking pass for trailers
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved to recommend Council to amend the by-law on parks for requiring parking pass for boat trailers at Philippe wharf and to charge an initial fee of $5 to residents to pay for the costs of the passes.

Carried.

9.2 Bureau de santé de l'Est de l'Ontario, réf. : Règlement

Le comité discute du règlement demandé par le BSEO et demande que celui de Cornwall soit circulé au conseil pour commentaires et de rapporter le sujet à la prochaine réunion.

Eastern Ontario Health Unit, Re: By-law

The Committee discusses the by-law requested by EOHU and requests that the Cornwall by-law be given to Council for comments and that this subject be brought back at the next meeting.

10. Période de questions

Aucune.

Question Period

None.

11. Autres sujets

Other items

11.1 Point de vente des boîtes vertes

Discussion à ce sujet. À rapporter à la prochaine réunion.

Point of sale of green boxes

Discussion. Matter to bring back at next meeting.

11.2 CSDCEO, réf. : Terrain vacant offert
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu de recommander au conseil d'informer le conseil scolaire que la municipalité n'est pas intéressée au terrain vacant situé à l'arrière de l'école Ste-Marguerite-Bourgeois sur la rue Bon Pasteur.

Adoptée.

CSDCEO, Re : Vacant lot offered
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved to recommend Council to inform the school board that the Town is not interested in the vacant lot located in behind the former Ste-Marguerite-Bourgeois School on Bon Pasteur Street.

Carried.

11.3 Compagnie ACN

Aucune action suggérée.

ACN company

No action proposed.

11.4 AMO, réf. : *Loi sur les services policiers*

Discussion sur la pertinence d'assister aux consultations sur la modernisation de la Loi. La mairesse assistera à la réunion à Cornwall et le document sera remis à la Commission des services policiers de Hawkesbury.

AMO, Re: *Police Services Act*

Discussion on the importance of attending the consultations on the modernization of the Act. The Mayor will attend the Cornwall meeting and this document will be sent to the Hawkesbury Police Services Commission.

12. Huis clos
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Jeanne Charlebois

Closed Meeting
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 14h50 pour discuter des points 12.1 et 12.2

Be it resolved to hold a closed meeting at 2:50 p.m. to discuss items 12.1 and 12.2.

Adoptée.

Carried.

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Jeanne Charlebois

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 15h00.

Be it resolved to resume the meeting at 3:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

12.1 Personnel

Discussion.

Personnel

Discussion

12.2 Disposition d'un bien-fonds, réf. : Formulaire de confidentialité
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Real property disposal, Re: Confidentiality Form
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'apporter ce sujet à huis clos à la réunion du conseil du 14 mars prochain.

Be it resolved to bring this matter to Council in closed-camera at the March 14th meeting.

Adoptée.

Carried.

13. Ajournement
Proposé par Jeanne Charlebois
avec l'appui de Johanne Portelance

Adjournment
Moved by Jeanne Charlebois
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 15h00.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 3:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

Michel Thibodeau,
président/Presiding Officer

Date : 7 mars 2016

Christine Groulx, greffière/Clerk

Date 7 mars 2016